

Eduardo Labarca presentó en Chile su segunda novela, "Acullá"

Trabaja como traductor de la ONU en Viena. Su nueva obra es "un viaje interior" donde el lenguaje aparece como elemento primordial.

A lo largo de nueve años, en distintas ciudades del mundo, el chileno Eduardo Labarca Goddard (51 años, abogado y periodista, ex director del noticiario de Chile Filmas) escribió su novela "Acullá", que acaba de ser publicada en Santiago por Ediciones Documentas.

Es un relato misterioso y sorprendente, donde el aspecto más importante y trabajado por el narrador es el lenguaje. Da cuenta de los pasos de un personaje sin nombre, un yo múltiple cuyo caminar se convierte por momentos en algo angustiante.

Labarca, conocido en Chile como el "Guayo", fue reportero de "El siglo" y panelista de "A esta hora se improvisa". Su primera obra de ficción fue "El turco Abdala y otras historias", el relato de un trozo de la noche santiaguina que nació a raíz de su nostalgia por nuestro país, cuando vivía en Moscú y trabajaba en el programa "Escucha Chile". Pero antes había escrito libros de reportajes ("Chile al rojo" y "Chile invadido"), que han sido traducidos a varios idiomas.

"Empecé a escribir «Acullá» en Moscú, luego seguí en Francia, donde pasé seis años. En Madrid, en Roma, en fin, escribía páginas sueltas, fragmentos cuando estaba solo en los hoteles, por las noches, o cuando vivía en un edificio destrozado de la capital francesa, un ghetto terrible en el que había sólo emigrantes y franceses alcohólicos y drogadictos", cuenta el autor, que se encuentra de paso en la capital por dos semanas.

Actualmente reside en Viena donde trabaja como traductor de la Organización de las Naciones Unidas (ONU). Este es su tercer regreso a Chile tras 15 años de exilio, que inició en octubre del 73 luego de asilarse en la embajada de Colombia.

Antes de llegar a este texto de 253 páginas, "Acullá" —definida por su



El "Guayo" Labarca y su novela, que refleja su propia experiencia de vida frente al mundo europeo.

autor como "un viaje interior" — tuvo (27 versiones). En 1986, estando un día en Sidges, cerca de Barcelona, Labarca colocó todos los capítulos escritos hasta ese momento, unas 150 páginas, en el suelo. "Llegué a la conclusión de que no servía para nada. Le di un orden y lo hice todo de nuevo. Más de la mitad fue a dar a la basura. Me di cuenta de que debía matar al periodista y al traductor para hacer de verdad una obra literaria, que tuviera su propio lenguaje y sus propias normas", recuerda.

Pulsó cada palabra como si fuera un "verdadero desgarró interior. Todo lo que me producía dudas lo saqué. Por eso, en esta novela no existe una palabra de más ni de menos".

El texto fue producto "de sensaciones subjetivas" que reflejan "un choque brutal con un mundo hiperdesarrollado". Esa fue su propia experiencia de vida en Francia, adonde llegó en 1979 sin un peso en el bolsillo.

En la capital francesa "me fue muy mal", reconoce. "No pude ehincarle el diente a Francia. Fui un marginal absoluto. Viví en un barrio de la periferia obrera de París. Sólo después de mucho tiempo conseguí trabajo como traductor y ahí las cosas empezaron a mejorar. Pero me quedó esa sensación de angustia que yo creo se refleja en el libro, porque recibí el impacto violento de un mundo muy hostil, tanto en la forma externa como en lo humano".

Para el "Guayo", esta novela representa "mi entrada de lleno en la literatura. En la anterior, yo todavía estaba a medias entre el periodismo y la literatura".

Ya tiene lista su próxima obra, "Butamalón en el Flandes Indiano", que trata sobre la Guerra de Arauco. Para escribirla, viajó especialmente a Sevilla donde consultó los Archivos de Indias para conocer la documentación oficial enviada a España por los gobernadores de Chile en la época de la Conquista. "Es la historia de Juan Barba, un sacerdote católico que se pasó al bando de los indios. Se basa en hechos reales, pero es ficción", dice. La publicará a comienzos del próximo año.

Labarca regresará a Viena el sábado. Su estada en Chile, dice, "ha sido muy estimulante" pues ha tenido contacto con familiares y amigos a los que no veía hace años. "Cada vez que vengo, trato de no involucrarme demasiado para no sufrir. Debo regresar allá, donde tengo mi trabajo. Pero sé que en unos años volveré definitivamente a Chile".

• Angélica Rivera

Eduardo Labarca presentó en Chile su segunda novela, "Acullá" [artículo] Angélica Rivera.

AUTORÍA

Rivera, María Angélica

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Eduardo Labarca presentó en Chile su segunda novela, "Acullá" [artículo] Angélica Rivera. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile